

書叢話童界世

集話童及埃

譯年達許



行印局書華中

標商冊註



30)
(11374)

冊數
售價 0.30

國民政府內政部註冊二十六年六月廿三日執照警字第九五二七號
民國廿六年四月發行
民國三十年一月三版

世界童話叢書 埃及童話集 (全一冊)

定價 實價新法幣六元

(郵運運費另加)



原 著 者 永 橋 卓 介
譯 者 許 達 年

發 行 者 中 華 書 局 有 限 公 司
代 表 人 路 錫 三

印 刷 者 上 海 美 商 永 寧 有 限 公 司
印 刷 者 門 路

總 發 行 處 昆 明 中 華 書 局 發 行 所

分 發 行 處 各 埠 中 華 書 局

譯者小序

你如果搭船到歐洲去，在上海上船，經香港，過檳榔嶼，入印度洋，西行進紅海，便要穿過蘇彝士運河了；在這運河的西岸便是埃及。

埃及和我國，在東方同爲兩大文明古國，不單是開化最早，並且是世界文明的先導。但是，說來也太可憐了！這兩個古國，正如暮年的老翁，近百年來，日就衰頹，幾乎不能支持了。

現在且劈開我國不說，單講埃及，或許對於閱讀本書的讀者，有一點兒幫助吧！

大約在六千年以前，非洲的尼羅河附近，有一種名叫哈姆族的民族，住在那邊。他們開化頗早，別地方的人還在茹毛飲血，用石片鑿成斧

頭打野獸，他們已經捨棄石器不用，能夠鑄銅爲器具了；後來，他們便建立「埃及王國」，發明象形文字，發明太陽曆，而現在世界上到處聞名的大金字塔，也就在這個時候建築的。所以現在雖奄奄一息，托庇於英國羽翼之下的埃及，在歷史上也曾經有過赫赫的威名；只因人民不知振作，不能保持先人創業的遺績，豈不令人可憐！

現在，他們雖然名爲獨立國，但一切大權，還在英國人的掌握中。國內的居民，大多聚集在尼羅河的兩岸，因爲其他各地，不是人烟絕跡的沙漠，便是土質貧瘠，並且雨量極少，不易種植。獨有這尼羅河的附近，靠着每年夏季受河水氾濫的作用，堆積沃土，才能宜於墾植。——人民都以這地方容易生活，大家也就逐漸移殖到這裏來了。

埃及人民，由於文化的傳統關係，對於宗教的信仰很濃厚，尤其是

虔敬鬼神，所以全國各處，有許多巍峨壯嚴的廟宇；因為虔敬鬼神而重視死後的遺體，於是遺體的保存法，和貯藏遺體的墳墓，他們便非常講究。——金字塔，就是這樣建築起來的。再因為虔敬鬼神而想像奇幻，於是魔法神奇等類的傳說，便人人所樂道，這對於傳授給兒童聽的童話故事，當然也不能例外了，如本書所選讀的木乃伊和魔法書、魔法黑箱、珂烏夫王和魔法使等，都可略見一斑。

現在，我國和埃及，在國交上雖然沒有特別可說的事件，但大家都似乎是在「老伯伯」的時代，經歷大致相同，現狀也有一部份近似，則在小朋友們看厭了歐美的童話後，由我來介紹幾篇材料特異的埃及童話，想來大家一定歡迎的吧！

世界叢書 埃及童話集

目次

譯者小序

一、 破入寶庫的大竊賊…………… 一

二、 木乃伊和魔法書

(一) 一個神祕的人…………… 二八

(二) 木乃伊的身世…………… 三九

(三) 妖 女…………… 五四

三、 比賽魔法…………… 六二

四、	人面獅身像的祕密·····	八二
五、	三重劫數·····	九〇
六、	怪島·····	一一四
七、	珂烏夫王和魔法使·····	
	(一)魔法鰐魚·····	一二四
	(二)失去了的護符·····	一三一
	(三)魔法使奇奇·····	一四一
八、	天地的開闢·····	一四九
九、	魔法黑箱·····	
	(一)魔法的名稱·····	一五四
	(二)尋訪國王·····	一五九

(三) <u>霍拉斯的復仇</u> ·····	一八五
十 <u>脫離軀體的魂靈</u> ·····	一九六
十一、 <u>鼠羣的勝利</u> ·····	二三七
十二、 <u>病公主</u> ·····	二四八
十三、 <u>埃及的滅亡</u> ·····	二五八

世界童話叢書

埃及童話集

一、破入寶庫的大竊賊

從前，某地方有一個國王，名叫拉姆普希尼脫斯。他擁有無數奇珍異寶。在寶庫裏，有許多滿藏金銀的櫥，許多滿藏翡翠、土耳其玉、水晶，以及其他各種珍寶的箱子，還有許多象牙、紫檀，以及瑪瑙等的珍奇古董。此外，又有許多不容易訪得到的香料的壺，如同山一般地堆放着。像這樣擁有無數珍寶的人，除了國王以外，全世界上不會再有第二個的。

可是，這國王，却是全世界上第一個自私自利的人，也是全世界上第一個吝嗇的人。他從不曾爲國爲民破費一文錢，只是一味巧立名目，

重征租稅，藉以搜括錢財。

那怕是怎樣罪大惡極的人，祇要用錢納賄，國王無有不立即釋放的。凡是不納賄的人，那怕是怎樣偉大怎樣有才能的人，也終身得不到出山的。這樣治理國家，國家當然是永遠治理不好的。人民都憤懣不平——不單是人民，就連國王膝下僅有的一個美麗的公主，對於國王的行徑，也頗覺傷心。

正如剛才所說，國王是全世界第一個富有的人，又是全世界第一個吝嗇的人，因為他是個吝嗇的人，所以不肯信託別人，譬如恐防那些珍寶被人偷去，他也不派人看守，竟不辭勞苦，親自日夜看管着。在白天，他固然不離開那些珍寶一步，便是到了夜裏，他也依舊睡也不睡地看管着。



國王看管着珍寶。

那怕是個怎樣唯利是圖的吝嗇的人，這樣一天到晚親自看管着，到底也會覺得厭煩的。後來，國王籌劃了好久，才想出一個辦法。

國王叫人把那個時常出入王宮的石匠喚來，隨即吩咐身旁的人，一律退出，很祕密地和那石匠開始會商。所會商的事，便是要在沙漠的中央，築一座石造的寶庫。國王托那石匠要在沙漠中央以前那些國王的墳墓附近，掘一條地道，造一座祕密的寶庫。

「進口要只有一個。你替我造得除我以外，誰也沒法跑進去的。」國王這樣說，把造法告訴那石匠。

「知道了。我就照國王所吩咐的話，造得連一隻虫也爬不進的那樣完密吧。」石匠低下頭，這樣說。

那石匠在說罷的時候，嫣然笑了一下，但國王却並不會注意到。原

來，這石匠也和其餘的那些人一般，對於國王的橫征暴斂，早已非常怨憤，因此，趁這機會，他就打算向國王報復一下。

過了不久，那座祕密寶庫造成了。國王非常愉快，立即差人把那些珍寶搬到新造的寶庫裏去。在搬的當兒，不消說，國王是兩眼炯炯地親自監督着的。

搬好以後，國王就嚴密地把那僅有的一扇門關上，以為這樣就萬無一失了，非常放心。又覺得從今以後，晚上也可以安心睡覺了，於是便歡歡喜喜地回到了王宮。

且說，那石匠把寶庫點交給國王以後，就非常高興地回來，雖然很貧窮，却大唱大唱地快樂得了不得。——你意爲他從國王手裏，拿到了值得那樣得意忘形的一大筆錢麼？不是，全世界上第一個吝嗇的人，當

然不會給那樣一大筆錢的。那石匠的所以那樣得意忘形，原來是另有別的原因的。

石匠喫喝了以後，叫其餘的那些人統走開，祇留下他自己的兒子，和另一個可靠的僕人。然後一面微笑着，一面說道：『兒子，從今以後，我們也是富人。不但是我們，就連那些一向是窮苦和苦於橫征暴斂的人，也都可變成富人了。』

『你究竟說的什麼？突如其來說出了這樣的話！』他的兒子黑拉浦西普莫明其妙地望着父親的臉。

於是，那石匠便放低聲音，這樣說道：『讓我仔細講給你們聽吧。可是，這是非常秘密的呢。那個唯利是圖而又吝嗇的國王，已把他所有的全部珍寶，藏在我給他建造的寶庫裏，覺得非常放心，以為決沒有被竊

的危險了。委實，能夠開開那扇門的人，怕是連一個也沒有的吧，確是連一隻虫也不能爬進去的。可是，我却能夠不費吹灰之力，走到那寶庫裏去。原來，我瞞着國王，另外又造了一扇門。在那寶庫的附近，不是有一片安放以前那些國王的木乃伊的墓地麼，在那片墓地的裏面，有一座除了我以外誰也不知道的坟墓。我就從那座坟墓裏掘了一條通那寶庫的地道，又在那寶庫的石牆上，造下一扇秘密的門。』

石匠說罷，向他兒子的臉上看了幾眼。

他的兒子兩眼放光，問道：『真的麼，父親？』兒子因為覺得是去偷國王的東西，看來似乎有些心虛的模樣。

於是，那石匠安慰他的兒子，說道：『當然是真的。你不用擔驚。不管對方是國王也好，是神仙也好，我們把從我們身上搜刮去的東西，再去